

L'À
BOR
DÉE

ROTTER DAM



UNE PRÉSENTATION DE

TD

Grand partenaire

QUÉBECOR

**DU 15 JAN.
AU 9 FÉV.
2019**

TEXTE
JON BRITAIN

TRADUCTION ET MISE EN SCÈNE
ÉDITH PATENAUDE

ABONNEMENT 3 PIÈCES



ABONNEMENT 3 PIÈCES

75 \$ 30 ANS ET -
60 ANS ET +

85 \$ RÉGULIER

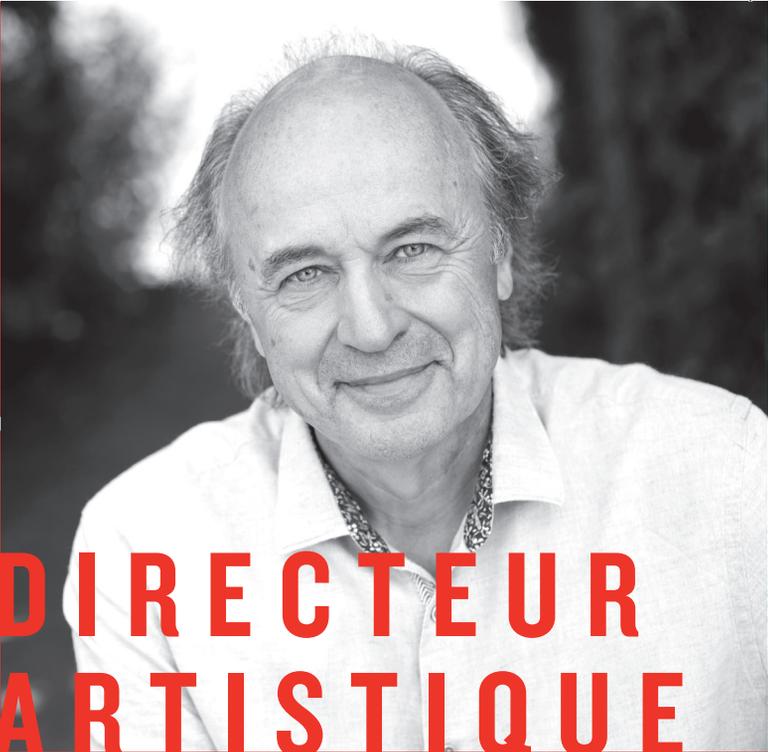
Applicable pour les pièces
Rotterdam, *Sauver des vies*
et *Christine, la reine-garçon*.

Abonnement offert
jusqu'au 9 février 2019.

INFORMATION ET ACHAT :
418 694-9721

LA FABRIQUE CRÉPUE

CULTURE | ARTS | MODE DE VIE
www.lafabriquecrepue.com



MOT DU DIRECTEUR ARTISTIQUE

Les frontières s'estompent. Ou plutôt, se redéfinissent.

Il n'y a plus de modèle unique.

Tout change, se mélange, se métisse, s'interpénètre.

Le modèle dominant s'efface. Ou plutôt, il y a maintenant d'autres modèles.

Il y a peu de temps, quand on disait « famille », « Québécois », « couple », « foi », « homme », « femme », il nous venait en tête une seule image.

Mais aujourd'hui, les modèles sont si nombreux, qu'on en vient même à se demander s'il faut encore utiliser ces mots.

Qu'est-ce qu'une famille?

Qu'est-ce qu'un Québécois?

Qu'est-ce qu'un couple?

Qu'est-ce qu'une foi?

Qu'est-ce qu'un homme?

Qu'est-ce qu'une femme?

Des gens qui s'entendent pour former une petite communauté.

Des communautés qui s'entendent pour former un grand projet.

Des gens qui s'aiment.

Une certitude inébranlable.

Une personne humaine.

Une personne humaine.

Les modèles uniques s'estompent.

Ne reste que l'essentiel.

Michel Nadeau

MOT DE METTEURE LA EN SCÈNE

Je conçois les mots comme étant chacun le territoire d'une idée, avec ses frontières, et donc ses limites. À l'intérieur d'un mot, par lui, un être, un objet, une émotion, un concept devient réel. C'est lorsque quelque chose est nommé qu'il lui est donné le droit, par ceux qui emploient une langue, d'exister.

Ma fascination pour les mots s'attache à mon plaisir presque coupable pour l'analyse fine d'un état ou d'une pensée. Cependant, s'ils m'attirent autant, c'est aussi parce qu'ils sont faillibles et qu'il est possible de réfléchir à leur évolution. En effet, il leur arrive d'être rigides dans leur précision bornée, alors que nous, humains, sommes en mutation perpétuelle. Le sens qu'ils portent devrait donc pouvoir évoluer avec souplesse. Surtout lorsqu'une réalité ou une identité est niée par l'étroitesse de ce que nous accordons comme signification au mot.

Les personnes trans et queer luttent pour l'élargissement de ces définitions, voire leur éclatement franc et émancipateur, pour que nous ayons la sensibilité et l'ouverture de remettre en question des concepts que nous prenons pour acquis. Si *Rotterdam* est si juste, c'est que la pièce

ne doute pas des spectateurs : le texte s'offre en tenant pour évident que vous, public, êtes conscients, curieux, et surtout, capables de transformation. C'est à cette seule condition qu'il devient possible de se raconter l'histoire d'humains entiers et imparfaits. Ils transcendent avec nous le premier degré en ne questionnant pas la nature de la transidentité, mais en reconnaissant la complexité de leurs réactions, de leurs contradictions, de leur peur honteuse de dissoudre leur liberté dans le respect de celle de l'autre. Le monde tel qu'il leur était connu tremble. Certains mots doivent faire exploser leur don de révélation pour que la réalité qui est la leur ait le droit d'exister. Que leur identité rayonne, rendue visible et reconnue.

En entrant dans *Rotterdam*, l'équipe a eu le privilège de discuter avec des personnes trans, qui ont toutes été d'une générosité bouleversante. Ce sont pour ces femmes, ces hommes et ces personnes non binaires que nous offrons le spectacle ce soir, avec humilité et chaleur, en espérant que leur authenticité et leur courage nous traversent et nous inspirent.

Édith Patenaude





SON PARCOURS

Finissante du Conservatoire d'art dramatique de Québec en 2006, Édith Patenaude s'est aussitôt lancée dans la création. Avec *Les Écornifleuses*, dont elle a assuré la direction artistique pendant dix ans, elle développe un territoire de création libre. Son écriture s'y développe avec, entre autres, *Barbe Bleue*, *Le monde sera meilleur* et la cocréation de *Disparaître ici*.

Elle joue aussi régulièrement, notamment dans *Inès Pérée* et *Inat Tendu*, *Selfie*, *Tout ce qui tombe*, *Scalpés*, etc.; mais c'est la mise en scène qui devient son terrain de jeu de prédilection, qu'elle a la joie de voir s'étendre sur la majorité des scènes québécoises et montréalaises, en passant

par d'autres villes canadiennes et européennes. Elle participe aux créations *Le ishow* (récipiendaire du Prix du meilleur spectacle Montréal remis par l'AQCT), *Invisibles* et *Straight Jacket Winter*; elle dirige *Far Away*, codirige l'autofiction documentaire *Post Humains*, se lance dans l'adaptation du démesuré *Titus*, et s'attaque au conflit israélo-palestinien à travers *Oslo*.

Pour son travail de mise en scène, elle a été récompensée du Prix des Arts et de la Culture de Québec pour *L'Absence de guerre*, du Prix de l'Association québécoise des critiques de théâtre pour *1984* (à Québec) et pour *Mes enfants n'ont pas peur du noir* (à Montréal).



LA PIÈCE

Alice a quitté l'Angleterre pour s'établir à Rotterdam, aux Pays-Bas. Depuis sept ans, elle y partage sa vie avec son amoureuse, Fiona. Elle n'a jamais dit à ses parents qu'elle était homosexuelle. Au moment où elle se décide à leur écrire un courriel pour leur révéler la vérité,

Fiona lui apprend qu'elle s'est toujours considérée comme un homme, malgré le sexe qui lui a été assigné à sa naissance. Elle veut donc entreprendre un processus de transition pour ne plus essayer d'être Fiona et plutôt vivre sous le nom d'Adrien.



L'AUTEUR

JON BRITTAIN

Né à Chester dans le nord de l'Angleterre, Jon Brittain est un auteur très prolifique, malgré une carrière relativement jeune.



Au théâtre, son plus grand succès demeure *Rotterdam*, qui s'est vu décerner un prix Olivier par le milieu théâtral londonien en 2017. Jon Brittain compte à son actif une vingtaine de textes dramatiques, dont plusieurs courtes pièces et comédies.

Sa comédie satirique musicale *Margaret Thatcher; Queen of Soho* (créée en 2013), qui aborde de manière humoristique la question des droits des homosexuels, a aussi connu un grand succès auprès du public britannique. L'humour a toujours

occupé une place importante dans la vie de Jon Brittain, tant sur le plan personnel que professionnel. Déjà, pendant ses études universitaires, il performait comme *stand-up* comique. Même dans ses pièces les plus sérieuses, il s'assure que ses personnages portent une pointe d'humour en eux.

Jon Brittain a aussi agi comme metteur en scène, pour le théâtre et pour des spectacles d'humour. Il écrit également régulièrement pour la télévision et la radio.



LA DISTRIBUTION



Marie-Hélène Gendreau
Alice



Pascale Renaud-Hébert
Adrien (Fiona)



Ariane Côté Lavoie
Lelani



Charles-Étienne Beaulne
Josh



CRÉDITS

TEXTE

Jon Brittain

TRADUCTION ET MISE EN SCÈNE

Édith Patenaude

ASSISTANCE À LA MISE EN SCÈNE

Maude Boutin St-Pierre

LES CONCEPTEURS

DÉCOR

Gabrielle Doucet

COSTUMES

Mona Eliceiry

ÉCLAIRAGE

Jeff Labbé

MUSIQUE

Samuel Wagner, en collaboration
avec Margaux Sauvé

L'ÉQUIPE DE PRODUCTION

ASSISTANCE À LA SCÉNOGRAPHIE

Marilou Bois

ASSISTANCE AUX COSTUMES

Laurie Carrier

RÉALISATION DES COIFFURES ET DES MAQUILLAGES

Mona Eliceiry et Laurie Carrier

CONSTRUCTION DU DÉCOR

Conception Alain Gagné

DIRECTION DE PRODUCTION

Félix Bernier Guimond

DIRECTION TECHNIQUE

Nadine Delisle

RÉGIE GÉNÉRALE

Émilie Potvin

PHOTOS DU PROGRAMME

Pierre-Marc Laliberté

TOUTE L'ÉQUIPE TIENT À REMERCIER:

Pascale Drevillon, Liam Lett, Annie Cloutier,
Andy Cyr et le GRIS-Québec.

« – C'est vraiment ce que tu veux faire ?

Tu veux devenir un homme ?

– Non, Alice... je veux seulement arrêter
d'essayer d'être une femme. »

L'ÉQUIPE DE LA BORDÉE

DIRECTION ARTISTIQUE

Michel Nadeau

DIRECTION ADMINISTRATIVE

Christian Robitaille

DIRECTION DE PRODUCTION

Félix Bernier Guimond

DIRECTION TECHNIQUE

Nadine Delisle

COMMUNICATIONS

Mélissa Simard

PROJETS SPÉCIAUX ET MÉDIATION CULTURELLE

Rosie Belley

SERVICE À LA CLIENTÈLE ET OPÉRATIONS

Sylvie Smith

BILLETTERIE ET GROUPES

Jérémy Michaud

COMPTABILITÉ

Lisette Petit

ENTRETIEN

Maurice Fortier

GÉRANTE DE SALLE

Pascale Chiasson

RESPONSABLE DE SALLE

Audrey Marchand

BILLETTERIE

Éric Leblanc

Élisabeth Routhier

Laurie Salvail

PERSONNEL D'ACCUEIL

Mélissa Bouchard

Lise Breton

Lisette Brochu

Marie-Ève Chabot-Lortie

Samantha Clavet

Marie-Josée Godin

Kim-Shani Hardy-Charbonnier

Élisabeth Lavoie

Calypso Lemoine

David Boily

Théa Paradis

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

Philippe-Edwin Bélanger – Président

Directeur du service des études supérieures et postdoctorales, Institut national de la recherche scientifique

Olivier Tousignant – Vice-président

Avocat, Joli-Cœur Lacasse

Catherine Tremblay – Trésorière

M. Fisc, Groupe RDL Québec

Samantha McKinley – Secrétaire

Directrice des communications, Festival d'été de Québec

ADMINISTRATEURS:

Jean-François Bienjonetti

Associé, avocat, BCF

Guillaume Ducharme

Vice-président communications et affaires corporatives, CEFRIO

Pénélope Lachapelle

Copropriétaire, Nina Pizza

Nicolas Létourneau,
Comédien, metteur en scène et gestionnaire culturel

Pascale Renaud-Hébert,

Comédienne, auteure et metteuse en scène

Ariane Sauvé

Scénographe

À L'AFFICHE DANS LES THÉÂTRES DE QUÉBEC

Bonne retraite, Jocelyne // du 17 janvier au 9 février au Trident

Lascaux // du 15 janvier au 2 février au Périscope

La porte du non-retour // du 5 au 12 février au Périscope

Beef // du 22 janvier au 9 février à Premier Acte

POMME // les 2 et 3 février aux Gros Becs

Mile(s)tones // du 6 au 9 février aux Gros Becs

MERCI À NOS PARTENAIRES DE SAISON

GRAND PARTENAIRE

QUÉBECOR

PARTENAIRES PUBLICS



Conseil
des arts
et des lettres
du Québec



Conseil des Arts
du Canada

Canada Council
for the Arts



PARTENAIRES PRIVÉS



énergir



PARTENAIRES DES SOUPERS-THÉÂTRE



DISTRICT
SAINT-JOSEPH



PARTENAIRES DE SERVICES

laliberté



La FOLLE
FOURCHETTE



accro
cuisine & dépendances

PARTENAIRES MÉDIAS

TVA

LE JOURNAL
DE QUÉBEC

Produit en collaboration
LE CLAP



MON (theatre) Q.C.C.A.
MUSÉE DE LA SCÈNE QUÉBÉCOISE



newad.

SUIVEZ-NOUS!



HEURES D'OUVERTURE DE LA BILLETTERIE

Semaines de représentations

Lundi: de 9 h à 12 h et de 13 h à 17 h

Mardi – vendredi: de 9 h à 19 h 30

Samedi: de 13 h à 19 h 30

Dimanche: fermé

Semaines hors programmation

Lundi – vendredi: de 9 h à 12 h et de 13 h à 17 h

Samedi et dimanche: fermé

418 694-9721
315, RUE SAINT-JOSEPH EST
QUÉBEC (QUÉBEC) G1K 3B3
INFO@BORDEE.QC.CA
BORDEE.QC.CA

BIENTÔT À L’AFFICHE



**S A U V E R
D E S
V I E S**

UNE PRÉSENTATION DE



**DU 26 FÉVR.
AU 23 MARS
2019**

**TEXTE ET MISE EN SCÈNE
PASCALE RENAUD-HÉBERT**

**EN COPRODUCTION AVEC
LE COLLECTIF DU VESTIAIRE**



Nous sommes fiers d'appuyer La Bordée.

Nous joignons nos efforts à ceux de La Bordée.
Une autre façon pour nous d'ouvrir les portes à un
avenir inclusif et durable.



LA
PROMESSE
PRÊTS À AGIR

td.com/lapromessepretsaagir

M05235 (0818)